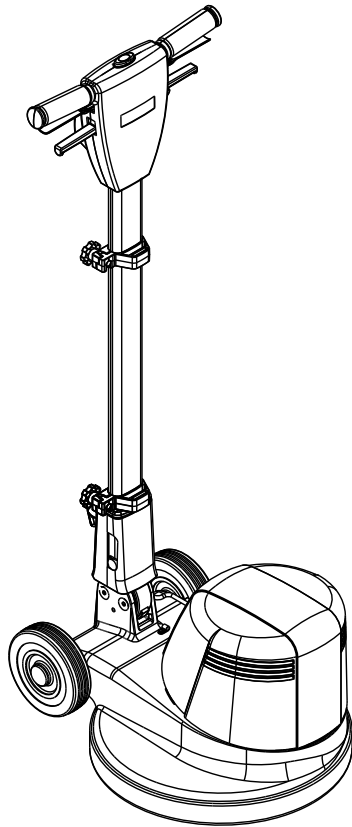




SPINTEC 443
SPINTEC 443 H
SPINTEC 443 DS

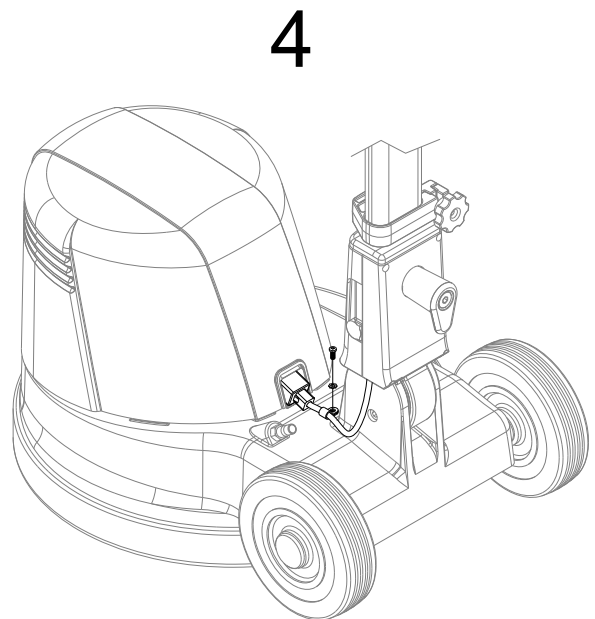
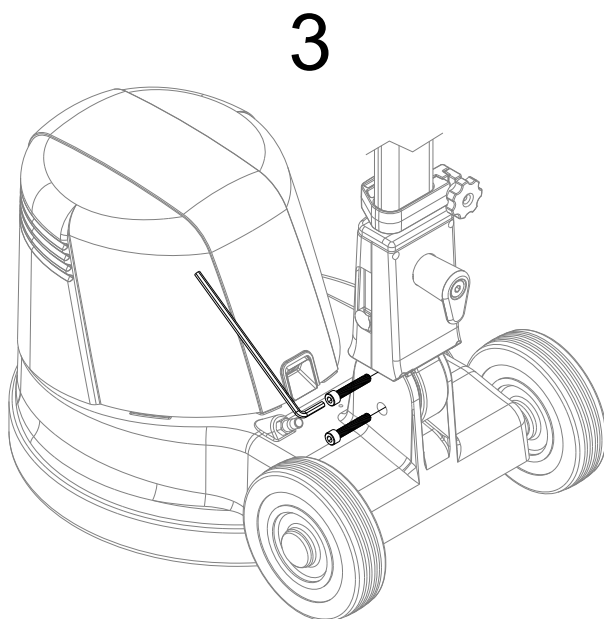
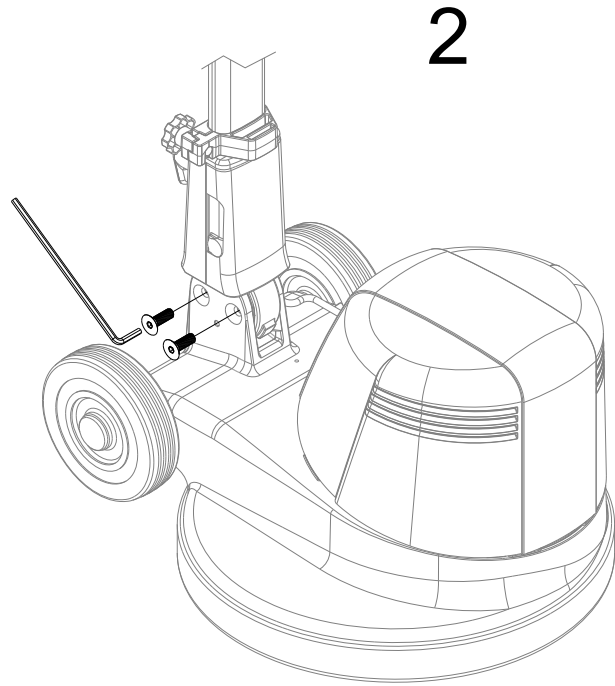
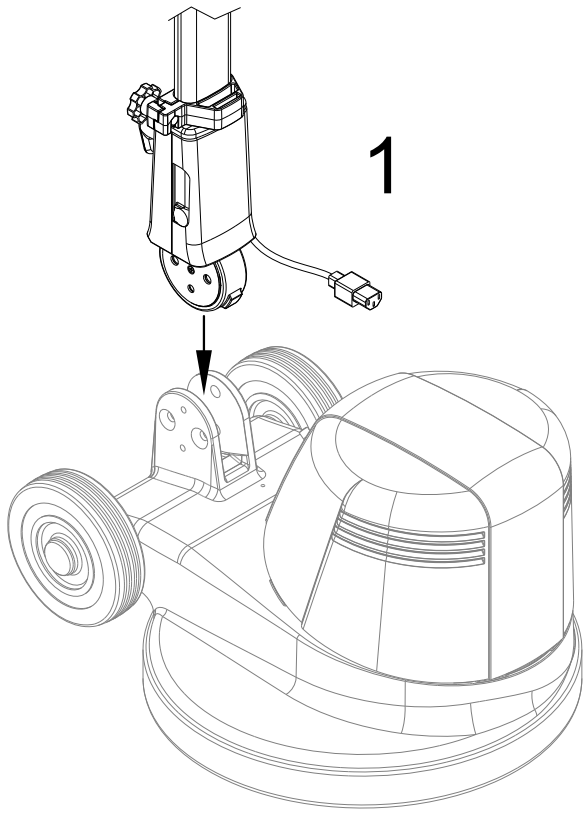


Français
Italiano
English

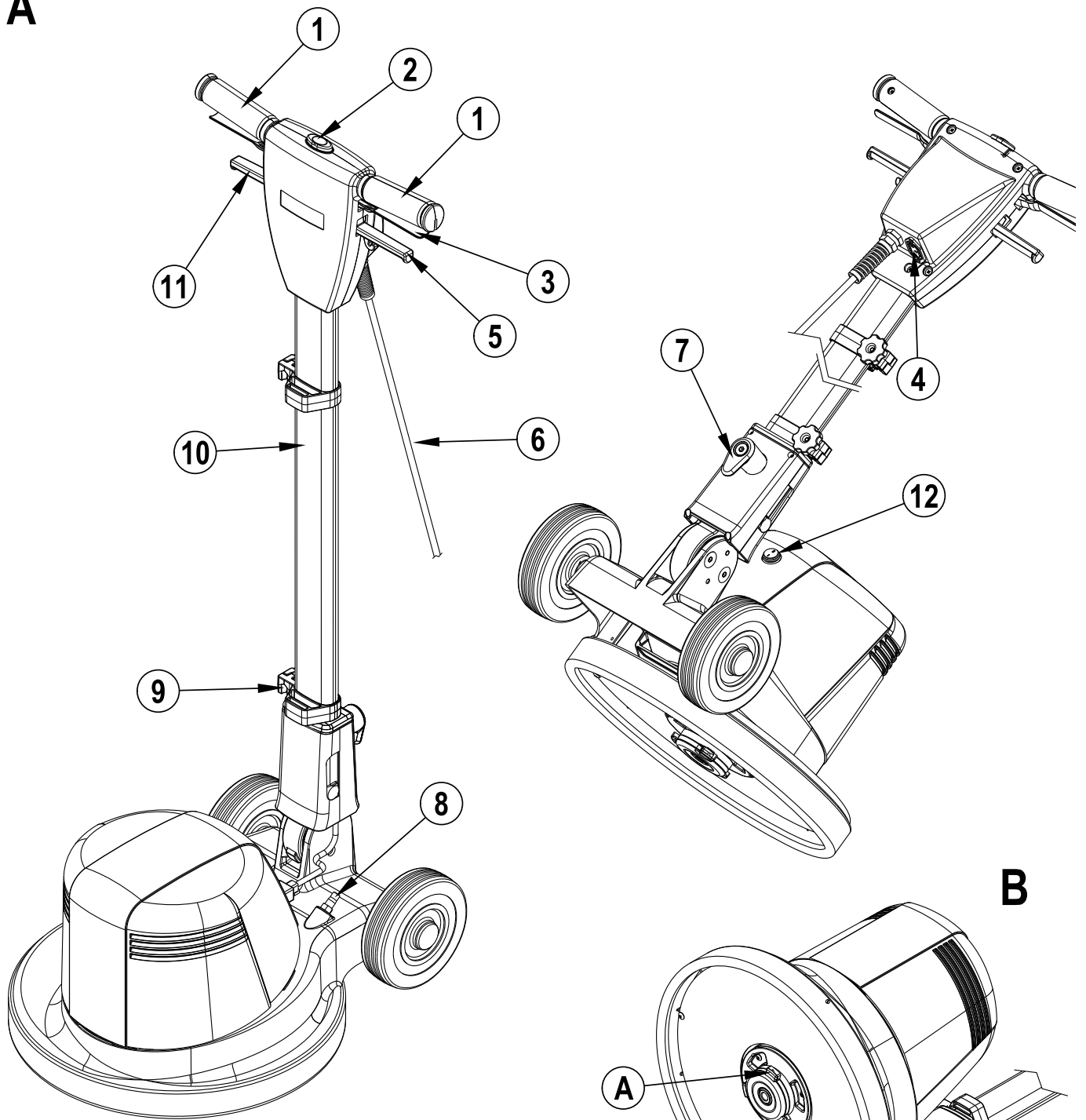
MODELS: 56380073(443), 56380074(443 H), 56380075(443 DS)

Mode d'emploi..... 4, 7, 8-9
Istruzioni d' uso 5, 7, 10-11
Instructions for Use-Original Instructions ... 6, 7, 12-13

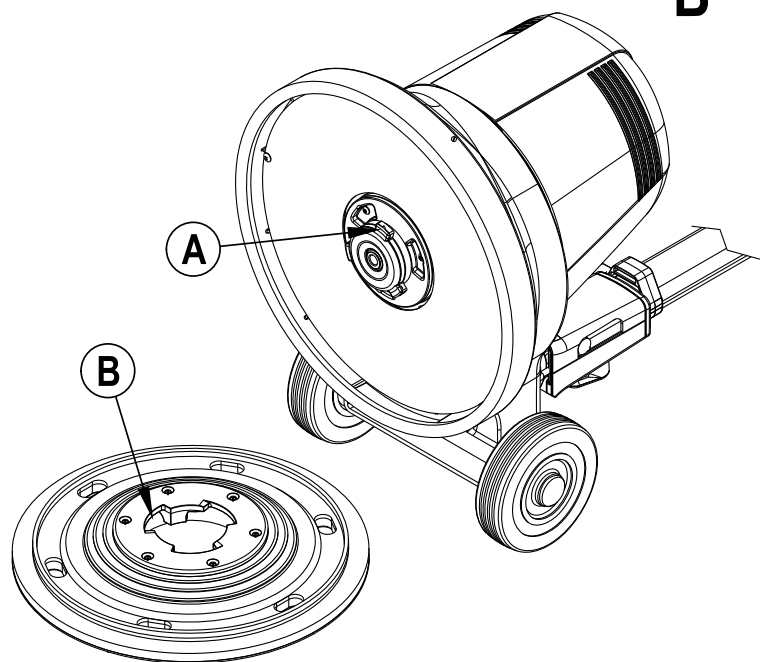
ALTO
Why Compromise



A



B



CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Cette machine est conçue uniquement pour une utilisation commerciale comme dans des hôtels, des écoles, des hôpitaux, des usines, des magasins et des bureaux, tout ce qui ne concerne pas les travaux ménagers.

SYMBOLES

Les symboles reproduits ci-dessous sont utilisés pour attirer l'attention de l'opérateur sur des situations dangereuses. Il est donc conseillé de lire attentivement ces indications et de prendre les mesures adéquates en vue de protéger le personnel et le matériel.



DANGER !

Ce symbole est utilisé pour mettre l'opérateur en garde contre les risques immédiats pouvant entraîner des blessures physiques graves, voire un décès.



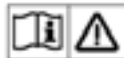
AVERTISSEMENT !

Ce symbole est utilisé pour attirer l'attention de l'opérateur sur une situation susceptible d'entraîner des blessures physiques graves.



ATTENTION !

Ce symbole est utilisé pour attirer l'attention de l'opérateur sur une situation qui pourrait entraîner des blessures physiques minimales ou des dommages mineurs de la machine ou autres biens.



Veuillez lire l'ensemble des instructions avant d'utiliser la machine.

CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Les consignes spécifiques de prudence et de sécurité mentionnées dans ce document ont pour but de vous informer sur les risques potentiels de dommages matériels ou de blessures physiques. Le fabricant n'accepte aucune responsabilité pour les dommages des biens ou les blessures corporelles dus à l'utilisation incorrecte de cette machine.

Lorsque vous utilisez un appareil électrique, certaines règles de base doivent toujours être observées, dont celles énoncées ci-après.

AVERTISSEMENT !

Afin de réduire les risques d'incendie, de décharge électrique ou de blessure :

- * Cette machine ne pourra être utilisée que par un personnel parfaitement entraîné et dûment autorisé.
- * Ne laissez pas cet appareil sans surveillance lorsqu'il est branché. Débranchez la machine de la source d'alimentation pendant le nettoyage, la maintenance et le remplacement des pièces.
- * Cette machine est destinée uniquement à un usage intérieur et ne doit pas être utilisée ou stockée à l'extérieur.
- * Afin d'éviter tout risque de décharge électrique, n'exposez pas l'appareil à la pluie. Rangez la machine à l'intérieur.
- * Elle ne doit pas être utilisée comme un jouet. Faites très attention lorsque l'appareil est utilisé par ou à proximité d'enfants.
- * Utilisez cet appareil uniquement comme décrit dans le présent manuel. Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- * N'utilisez pas l'appareil si le cordon ou la prise sont endommagés. Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, est tombé, endommagé, resté à l'extérieur voire même tombé dans l'eau, renvoyez-le au centre d'entretien.
- * Ne tirez pas et ne portez pas l'appareil par le cordon électrique. N'utilisez pas non plus le cordon comme poignée et ne l'enroulez pas autour d'objets pointus ou tranchants. Évitez également de refermer une porte sur le cordon. Ne laissez pas le cordon entrer en contact avec les brosses ou les tampons rotatifs. Tenez le cordon à l'écart de toute surface chauffée.
- * Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon. Pour débrancher la machine, saisissez la prise et non le cordon.
- * Ne manipulez pas la prise, le cordon ou l'appareil avec les mains mouillées.
- * N'introduisez aucun objet dans les orifices de l'appareil. N'utilisez pas l'appareil si l'un de ses orifices est bloqué. Conservez à l'abri des poussières, cheveux, peluches, etc., qui risquent de réduire le débit d'air.
- * Prenez toutes les mesures nécessaires afin d'éviter que les cheveux, doigts, bijoux ou vêtements amples ne soient entraînés dans les parties mobiles de la machine ou pris dans une de ses ouvertures.
- * Coupez toutes les commandes avant de débrancher l'appareil.
- * N'utilisez pas la machine pour ramasser des liquides inflammables ou combustibles tels que l'essence ou à proximité de telles substances.
- * Tous les couvercles et portes doivent être dans la position indiquée dans le manuel d'instruction avant de mettre la machine en service.
- * Utilisez uniquement les brosses fournies avec l'appareil ou celles spécifiées dans le manuel d'instructions. L'utilisation d'autres brosses peut mettre la sécurité en péril.
- * Lors de l'utilisation de cette machine, assurez-vous que les autres personnes, et notamment les enfants, ne courent aucun risque.
- * Avant de procéder à toute opération d'entretien, veuillez lire attentivement toutes les instructions qui s'y rapportent.
- * Lors de l'utilisation de produits de nettoyage et d'entretien, vous devez respecter les avertissements sur les dangers du fabricant. En outre, des vêtements et des lunettes de protection doivent être portés.
- * Utilisez uniquement des produits de nettoyage peu moussants et incombustibles, qui ne contiennent aucune substance dangereuse.
- * Ne faites pas fonctionner la machine sur des rampes ou des pentes de plus de 2 pour-cent ou sur des escaliers.

CONSERVEZ CES CONSIGNES

AVVERTENZE IMPORTANTI SULLA SICUREZZA

Questa macchina è progettata per essere utilizzata solo per applicazioni commerciali; ad esempio in alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, negozi e uffici, ossia per applicazioni diverse dal normale uso domestico.

SIMBOLI

Alto utilizza i seguenti simboli per mettere in evidenza tutte le situazioni di potenziale pericolo. Si raccomanda di leggere attentamente queste informazioni e adottare ogni misura necessaria per proteggere il personale e la proprietà.

PERICOLO!

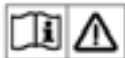
Richiama l'attenzione su un rischio immediato che può causare lesioni gravi o mortali.

AVVERTENZA!

Richiama l'attenzione su una situazione che può causare lesioni personali gravi.

ATTENZIONE

Richiama l'attenzione su una situazione che può causare lesioni personali di minore entità oppure danni alla macchina o ad altre apparecchiature.



Leggere tutte le istruzioni prima dell'uso.

ISTRUZIONI GENERALI SULLA SICUREZZA

Di seguito sono riportate avvertenze e indicazioni di pericolo specifiche che hanno lo scopo di prevenire il rischio di possibili danni alla macchina o di lesioni alle persone. Il produttore declina ogni responsabilità per lesioni personali o danni alla proprietà dovuti all'utilizzo improprio della macchina.

Attenersi sempre alle precauzioni generali durante l'uso di apparecchiature elettriche.

AVVERTENZA!

Per limitare il rischio di incendio, scosse elettriche o infortuni:

- * Verificare che la macchina venga utilizzata solo da persone autorizzate e adeguatamente addestrate
- * Non lasciare incustodita la macchina con la spina inserita nella presa di rete. Staccare la spina dall'alimentazione elettrica prima di effettuare interventi di pulizia, manutenzione o sostituire i suoi componenti.
- * Utilizzare la macchina solo in ambienti interni. Non utilizzarla né immagazzinata all'esterno.
- * Per evitare scosse elettriche, non esporre la macchina alla pioggia. Immagazzinare la macchina in ambienti interni.
- * Evitare che macchina venga utilizzata come giocattolo. Utilizzare la macchina con la massima cautela se ci sono bambini nelle vicinanze.
- * Utilizzare la macchina solo per gli scopi descritti in questo manuale. Utilizzare solo gli accessori consigliati dal produttore.
- * Non utilizzare la macchina se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati. Se la macchina non funziona correttamente, è caduta a terra, è stata danneggiata, è stata lasciata all'aperto o è caduta in acqua, inviarla un centro di assistenza.
- * Non tirare il cavo o utilizzarlo come manico. Non chiudere il cavo in porte o avvolgerlo intorno a spigoli o angoli appuntiti. Evitare **ogni possibile contatto tra il cavo di alimentazione e le spazzole o i feltri rotanti**. Tenere il cavo di alimentazione a distanza di sicurezza da superfici a temperatura elevata.
- * Non scollegare la macchina tirando il cavo di alimentazione. Per scollegare la macchina dall'alimentazione, afferrare la spina, non il cavo.
- * Non toccare la spina o la macchina con mani bagnate.
- * Non inserire oggetti nelle aperture. Non utilizzare la macchina se una delle aperture è ostruita. Rimuovere immediatamente tutte le tracce di polvere, filaccia, capelli e qualsiasi altra sostanza che possa limitare il flusso d'aria.
- * Tenere indumenti che possono rimanere impigliati, capelli, dita e tutte le parti del corpo lontani da aperture e parti mobili.
- * Disattivare tutti i comandi prima di scollegare la macchina dall'alimentazione elettrica.
- * Non utilizzare la macchina con liquidi combustibili o infiammabili, come la benzina, o in aree dove potrebbero essere presenti tali sostanze.
- * Prima di utilizzare la macchina, posizionare tutti i portelli e i coperchi come indicato nel manuale per l'operatore.
- * Utilizzare solamente le spazzole fornite in dotazione alla macchina o le spazzole specificate nel manuale per l'operatore per evitare problemi di funzionamento e rischi per la sicurezza.
- * Quando la macchina è in funzione, accertarsi che non possa causare pericoli ad altre persone e in particolare ai bambini.
- * Prima di eseguire qualsiasi tipo di manutenzione, leggere attentamente tutte le istruzioni relative all'intervento da effettuare.
- * Osservare sempre le precauzioni per la sicurezza fornite dal produttore della soluzione detergente e utilizzare sempre occhiali di protezione.
- * Utilizzare solo detersivi non schiumanti e non combustibili, che non contengano sostanze pericolose.
- * Non utilizzare la macchina su rampe o scivoli con pendenza superiore al 2%.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI IN UN LUOGO SICURO

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

This machine is only suitable for commercial use, for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops and offices other than normal residential housekeeping purposes.

SYMBOLS

Alto uses the symbols below to signal potentially dangerous conditions. Read this information carefully and take the necessary steps to protect personnel and property.



DANGER!

Is used to warn of immediate hazards that will cause severe personal injury or death.



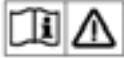
WARNING!

Is used to call attention to a situation that could cause severe personal injury.



CAUTION!

Is used to call attention to a situation that could cause minor personal injury or damage to the machine or other property.



Read all instructions before using.

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

Specific Cautions and Warnings are included to warn you of potential danger of machine damage or bodily harm. The manufacturer accepts no liability for personal injury or damage to property due to the incorrect use of this machine.

When using an electrical appliance, basic precautions should always be followed, including the following:

WARNING!

To reduce risk of fire, electric shock, or injury:

- * This machine should only be used by properly trained and authorized persons.
- * Do not leave the appliance when it is plugged in. Unplug the machine from the power source during cleaning, maintenance and when replacing parts.
- * This machine is for indoor use only and shall not be used or stored outdoors.
- * To avoid electric shock, do not expose to rain. Store indoors.
- * Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when used by or near children.
- * Use only as described in this manual. Use only manufacturer's recommended attachments.
- * Do not use with damaged cord or plug. If appliance is not working as it should, has been dropped, damaged, left outdoors, or dropped into water, return it to a service center.
- * Do not pull or carry by cord, use cord as a handle, close a door on a cord, or pull cord around sharp edges or corners. Do not allow the supply cord to come into contact with the rotating brushes or pads.. Keep cord away from heated surfaces.
- * Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.
- * Do not handle plug or appliance with wet hands.
- * Do not put any object into openings. Do not use with any opening blocked; keep free of dust, lint, hair, and anything that may reduce air flow.
- * Keep hair, loose clothing, fingers, and all parts of body away from openings and moving parts.
- * Turn off all controls before unplugging.
- * Do not use with flammable or combustible liquids such as gasoline or use in areas where they may be present.
- * All doors and covers are to be positioned as indicated in the instruction manual before using the machine.
- * Only use the brushes provided with the appliance or those specified in the instruction manual. The use of other brushes may impair safety.
- * When operating this machine, ensure that third parties, particularly children, are not endangered.
- * Before performing any service function, carefully read all instructions pertaining to that function.
- * When using cleaning and care agents, the manufacturer's danger warnings must be followed and protective goggles and clothing must be worn.
- * Only use low-foaming, non-combustible cleaning agents which do not contain hazardous substances.
- * Do not operate this machine on ramps or inclines of more than a 2 percent gradient or on steps.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

INSTRUCTIONS VISANT LA MISE À LA TERRE

Cet appareil doit être mis à la terre. En cas de défaillance ou de panne éventuelles, la mise à la terre fournit au courant un chemin de moindre résistance qui réduit le risque de choc électrique. Cet appareil est pourvu d'un cordon muni d'un conducteur de terre et d'une fiche avec broche de terre. La fiche doit être branchée dans une prise appropriée correctement installée et mise à la terre conformément aux règlements et ordonnances municipaux.

AVERTISSEMENT !

Un conducteur de terre mal raccordé peut entraîner un risque de choc électrique. Consulter un électricien ou un technicien d'entretien qualifié si vous n'êtes pas certain que la prise est correctement mise à la terre. Ne pas modifier la fiche fournie avec l'appareil - si elle ne peut être insérée dans la prise, faire installer une prise adéquate par un électricien qualifié.

Remplacez la prise si la prise de terre est abîmée ou cassée.

Le fil Vert (ou Vert/Jaune) dans la ganse est le fil de terre. Lors du remplacement d'une prise, ce fil doit être raccordé à la prise de terre uniquement.

Les ralonges connectées à cette machine doivent avoir 12 mesures, trois ganses de fil ayant **trois fiches masculines féminines tree-prong plugs and outlets**. N'UTILISEZ PAS de ralonge de plus de 15 m (50 pieds) de long.

ISTRUZIONI PER LA MESSA A TERRA

Questo apparecchio deve essere collegato a terra. Se dovesse funzionare in modo errato o rompersi, la messa a terra offre un percorso di minore resistenza per la corrente elettrica per ridurre il rischio di scosse elettriche. Questo apparecchio è dotato di un cavo con conduttore per messa a terra e una spina di messa a terra. La spina deve essere inserita in una presa adatta installata correttamente con messa a terra secondo le leggi locali.

PERICOLO!

Un collegamento non corretto del conduttore per messa a terra può provocare scosse elettriche. Contattare un elettricista o tecnico di assistenza qualificato per qualsiasi dubbio riguardo il collegamento a terra o meno della presa. Non modificare la spina dell'apparecchio. Se non entra nella presa, rivolgersi ad un elettricista qualificato per installare una presa adatta.

Nel caso in cui il pin di messa a terra fosse danneggiato o rotto, sostituire la spina.

Il filo verde (o verde/giallo) nel cordone elettrico è il filo di terra. Quando si sostituisce la spina, questo filo deve essere collegato esclusivamente al pin di messa a terra.

Eventuali cavi di prolunga collegati all'apparecchio devono essere di diametro 12, a tre fili, con prese e spine a tre poli. NON usare prolunghe di lunghezza superiore a 50 piedi (15 m).

GROUNDING INSTRUCTIONS

This appliance must be grounded. If it should electrically malfunction, grounding provides a path of least resistance for electric current to reduce the risk of electric shock. This appliance is equipped with a cord having an equipment-grounding conductor and grounding plug. The plug must be plugged into an appropriate outlet that is properly installed and grounded in accordance with all local codes and ordinances.

DANGER!

Improper connection of the equipment-grounding conductor can result in a risk of electric shock. Check with a qualified electrician or service person if you are in doubt as to whether the outlet is properly grounded. Do not modify the plug provided with the appliance. If it will not fit the outlet, have a proper outlet installed by a qualified electrician.

Replace the plug if the grounding pin is damaged or broken.

The Green (or Green/Yellow) wire in the cord is the grounding wire. When replacing a plug, this wire must be attached to the grounding pin only.

Extension cords connected to this machine should be 12 gauge, three-wire cords with three-prong plugs and outlets. DO NOT use extension cords more than 50 feet (15 m) long.

INTRODUCTION

Ce mode d'emploi vous permettra d'exploiter au maximum les fonctionnalités de votre **Machine de Nettoyage Alto**. Lisez-le attentivement avant d'utiliser votre machine.

Remarque : les chiffres en gras situés entre parenthèses indiquent que la pièce figure sur les dessins de la page 3 de ce manuel (Figure A).

Il s'agit d'une machine de nettoyage rotative destinée à un usage commercial uniquement. Consultez la liste des pièces pour connaître les accessoires / brosses disponibles et l'utilisation recommandée.

PIÈCES ET SERVICE APRÈS-VENTE

En cas de nécessité, les réparations doivent être réalisées par un ingénieur agréé Alto qui utilisera des pièces et accessoires Alto.

Pour tout entretien ou réparation, contactez Alto. Veuillez spécifier le modèle et le numéro de série de votre machine dans toute communication.

PLAQUE D'IDENTIFICATION

Le modèle et le numéro de série de votre machine figurent sur la plaque d'identification située sur la machine. Ces informations sont nécessaires lors de la commande de pièces détachées pour votre machine. Utilisez l'espace disponible ci-dessous pour consigner ces renseignements en vue d'une utilisation ultérieure.

MODÈLE _____

NUMÉRO DE SÉRIE _____

DÉBALLAGE

Lors de la livraison de la machine, veuillez inspecter soigneusement le carton de conditionnement et la machine elle-même afin de déceler tout dommage éventuel. En cas de dommages manifestes, conservez le carton de conditionnement afin d'en permettre l'inspection. Contactez immédiatement le service client de Alto pour déposer une demande de dommages de transport (le numéro de téléphone est indiqué sur la couverture de dos de ce manuel).

(A) - APPRENEZ À CONNAÎTRE VOTRE MACHINE

- 1 Poignées de l'opérateur
- 2 Bouton de verrouillage de sécurité du levier de commande
- 3 Leviers de commande - Appuyer pour activer / Relâcher pour désactiver
- 4 Prise électrique de l'accessoire
- 5 Levier de l'accessoire
- 6 Cordon d'alimentation
- 7 Crochet du cordon
- 8 Raccord de solution
- 9 Bride de l'accessoire
- 10 Manche de l'opérateur
- 11 Levier de blocage par compression du manche
- 12 Commutateur-lente vitesse I / rapide vitesse II (443 DS)

AVERTISSEMENT !

Cette machine contient des parties mobiles. Débranchez le cordon d'alimentation avant de procéder à son entretien afin de réduire les risques de blessure.

(B)- INSTALLATION DE LA BROSSE OU DU SUPPORT DE TAMPON

Alignez les pattes (A) avec les fentes (B) correspondantes dans la brosse ou le support de tampon, et tournez la brosse ou le support de tampon dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour verrouiller en position correcte. Pour retirer la brosse ou le support de tampon, effectuez une rotation rapide et brusque dans le sens des aiguilles d'une montre.

REMARQUE : le tampon tourne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre comme illustré.

ATTENTION !

L'utilisation d'une brosse ou d'un tampon incorrect peut endommager le plancher ou provoquer une surcharge du moteur.

FONCTIONNEMENT

- 1 Tirez et tournez le crochet du cordon (7) pour relâcher le cordon d'alimentation (6). Déroulez le cordon d'alimentation (6) et branchez-le à une prise de terre.
- 2 Tirez vers le haut le levier de blocage par compression du manche (11). Abaissez le manche de l'opérateur (10) jusqu'à ce que vos bras soient pratiquement à la verticale. Relâchez le levier de blocage par compression du manche (11) pour bloquer en place le manche de l'opérateur (10).
- 3 Levez le manche de l'opérateur (10) jusqu'à ce que la brosse (ou le tampon) soit à plat contre le sol.

AVERTISSEMENT !

Soyez prêt à contrôler la machine dès que le moteur démarre. Un léger mouvement vers le haut ou le bas de la poignée permettra de déplacer latéralement la machine. Levez la poignée pour aller à droite. Abaissez la poignée pour aller à gauche.

ATTENTION !

Déplacez immédiatement la machine d'avant en arrière.

Déplacez la machine pendant que le moteur tourne pour éviter d'endommager le sol ou le tapis.

- 4 Tenez fermement les poignées (1), enfoncez le bouton de verrouillage de sécurité du levier de commande (2), puis actionnez les leviers de commande (3) pour démarrer le moteur. **REMARQUE** : le bouton de verrouillage de sécurité du levier de commande (2) ne pourra pas être enfoncé tant que le manche de l'opérateur (10) n'aura pas été relâché et incliné en position de fonctionnement. Lorsque les deux leviers de commande (3) sont relâchés, la machine s'éteint automatiquement.

REMARQUE : lors du lustrage, vérifiez l'accumulation de saleté et de cire sur le tampon toutes les 15 minutes. Si le tampon est sale, retournez-le de manière à utiliser la face propre ou installez un nouveau tampon.

APRÈS L'UTILISATION

- 1 Positionnez le manche de l'opérateur (10) à la verticale et débranchez le cordon d'alimentation (6). Enroulez le cordon (6) autour des poignées de l'opérateur (1) et du crochet du cordon (7).
- 2 Enlevez le tampon ou la brosse de la machine. Nettoyez la brosse ou le tampon et pendez-le pour le faire sécher. Laissez sécher complètement les tampons de lustrage avant de les réutiliser. Ne rangez pas les supports de tampons et les brosses avec la machine. Ne rangez jamais la machine sans avoir au préalable enlevé le support de tampon ou la brosse.
- 3 Essuyez entièrement la machine avec un chiffon humide et propre. Essuyez le dessous du compartiment de brosse après une utilisation humide.
- 4 Vérifiez toute la machine et assurez-vous qu'aucun accessoire n'est endommagé. Avant de ranger la machine, effectuez toutes les tâches de maintenance et réparations nécessaires.
- 5 Stockez la machine dans un espace propre et sec, le manche (10) étant verrouillé en position verticale.

DÉTECTION DES PANNES

TRACES CIRCULAIRES SUR LE SOL APRÈS RÉCURAGE

- Le sol n'est pas propre.
- Solution incorrecte.
- La surface n'a pas été balayée correctement – il y a des débris dans le tampon ou la brosse.
- Brosses ou tampons pas adaptés au travail
- Le déplacement de la machine est trop rapide.

TRACES CIRCULAIRES SUR LE SOL APRÈS LUSTRAGE À SEC

- Le déplacement de la machine est trop rapide.
- Couche de finition trop douce.
- La surface n'a pas été balayée correctement – il y a des débris dans le tampon ou la brosse.
- Brosses ou tampons pas adaptés au travail

CERCLES SUR LE SOL

- La brosse ou le tampon a tourné alors que la machine était à l'arrêt.

COUCHE DE FINITION ABÎMÉE

- Tampon pas adapté... trop agressif.
- Solution trop forte.




LA MACHINE VACILLE PENDANT SON UTILISATION

- Tampon défectueux... un côté est plus dense que l'autre.
- Si la machine a reposé sur la brosse ou le tampon trop longtemps sans être utilisée, les poils ou le tampon se sont déformés.
- Le tampon n'est pas bien positionné dans son support.
- Bloc déformé sur la brosse ou le support de tampon - Remplacez.

LA MACHINE NE FONCTIONNE PAS

- Vérifiez que la prise est correctement branchée – au niveau de la machine et de la prise murale.
- Assurez-vous que le disjoncteur du bâtiment est bien enclenché.
- Appelez le service de maintenance.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES (tel qu'installé et testé en usine)

Modèle	Spintec 443	Spintec 443 H	Spintec 443 DS
Référence	56380073	56380074	56380075
Électricité	1,1kW - 230V/50Hz	1,5kW - 230V/50Hz	1,1kW / 1,5kW - 230V/50Hz
Vitesse de tampon/brosse	167 tr/min	400 tr/min	180 / 360 tr/min
Taille de tampon/brosse	17" (43 cm)	17" (43 cm)	17" (43 cm)
Poids total (avec cordon)	82 livres (37.3 kg)	87 livres (39,5 kg)	88 livres (40 kg)
Niveau de pression sonore (ISO 11201)	59dB LpA, 3KpA	62dB LpA, 3KpA	61dB LpA, 3KpA
Vibrations au niveau des commandes manuelles (ISO 5349-1)	.42 m/s ²	.65 m/s ²	.29 m/s ² / .48 m/s ²
Niveau de protection	IPX4	IPX4	IPX4
Classe de protection			

Composition de matériau et de recyclabilité		
Type	% du poids de la machine	% recyclable
Aluminium	19%	100%
Électrique / moteurs / moteurs-misc	55%	86%
Métaux ferreux	9%	100%
Harnais / câbles	9%	43%
Liquides	0%	0%
Plastique - non recyclable	5%	0%
Plastique - recyclable	0%	0%
Polyéthylène	0%	0%
Caoutchouc	4%	0%

INTRODUZIONE

Questo manuale è stato predisposto per consentire agli utenti di utilizzare al meglio la **macchina per la pulitura di pavimenti Alto**. Prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente e integralmente il presente manuale.

Nota: i numeri in grassetto tra parentesi si riferiscono ai componenti illustrati a pagina 3 (Figura A).

Questa macchina rotante per la pulizia e la lucidatura dei pavimenti è progettata per essere impiegata solo per usi commerciali. Consultare l'elenco delle parti di ricambio per informazioni sugli accessori/le spazzole disponibili e l'uso consigliato.

PARTI DI RICAMBIO E ASSISTENZA TECNICA

Le eventuali riparazioni devono essere effettuate solo da tecnici Alto e utilizzando parti di ricambio ed accessori originali Alto.

Per riparazioni o assistenza, rivolgersi a Alto. Specificare il modello e il numero di serie della macchina per la quale si richiede assistenza.

TARGA

Il modello e il numero di serie della macchina acquistata sono riportati sulla targa affissa alla macchina. Questi dati devono essere forniti al momento dell'ordinazione delle parti di ricambio. Riportare nello spazio sottostante il modello e il numero di serie della macchina per un riferimento futuro.

MODELLO _____

NUMERO DI SERIE _____

DISIMBALLAGGIO DELLA MACCHINA

Alla momento della consegna della macchina, è consigliabile ispezionare attentamente la scatola di imballaggio e la macchina stessa per verificare che non siano danneggiati. In caso di danni evidenti, conservare la scatola di imballaggio per consentirne l'ispezione. In presenza di danni di trasporto visibili, rivolgersi immediatamente al Servizio di assistenza clienti di Alto al numero di telefono riportato sul retro del manuale.

(A)- STRUTTURA DELLA MACCHINA

- 1 Impugnatura
- 2 Pulsante per il blocco di sicurezza della leva dell'interruttore
- 3 Leve dell'interruttore - Pressione - ON (accensione)/ Rilascio - OFF (spegnimento)
- 4 Spina di alimentazione per gli accessori
- 5 Leva per gli accessori
- 6 Cavo di alimentazione
- 7 Gancio per cavo
- 8 Raccordo soluzione
- 9 Morsetto per accessori
- 10 Impugnatura
- 11 Leva di rilascio dell'impugnatura
- 12 Interruttore-Lenta velocità I / Fast velocità II (443 DS)

AVVERTENZA!

La macchina è costituita da componenti mobili. Per limitare il rischio di lesioni, scollegare sempre il cavo di alimentazione prima di effettuare interventi di manutenzione.

(B) - INSTALLAZIONE DELLA SPAZZOLA O DEL PORTAFELTRI

Allineare le alette (A) con le fessure corrispondenti (B) sulla spazzola o sul poltrafeltri, ruotandoli in senso antiorario per fissarli in posizione. Per rimuovere la spazzola/il portafeltri, ruotarli in senso orario con decisione.

NOTA: il portafeltri deve essere ruotato in senso antiorario, come mostra la figura.

ATTENZIONE

L'uso di un tipo di spazzola o feltro impropri può danneggiare il pavimento o sovraccaricare il motore.

FUNZIONAMENTO

- 1 Estrarre e ruotare il gancio (7) per sganciare il cavo di alimentazione (6). Stendere il cavo di alimentazione (6) e inserirlo in una presa con idonea messa a terra.
- 2 Tirare la leva di sgancio dell'impugnatura (11). Spingere l'impugnatura (10) verso il basso fino a stendere quasi completamente le braccia. Rilasciare la leva di compressione dell'impugnatura (11) per fissarla (10) in posizione.
- 3 Tirare l'impugnatura (10) verso l'alto fino ad allineare la spazzola o il feltro con il pavimento.

AVVERTENZA!

Prepararsi a controllare la macchina al momento dell'avvio del motore.

È sufficiente spostare leggermente l'impugnatura verso l'alto o il basso per spostare la macchina da un lato a un altro.

Sollevare l'impugnatura per spostare la macchina a destra e abbassarla per spostarla verso sinistra.

ATTENZIONE

Iniziare subito a spostare la macchina in avanti e indietro.

Tenere la macchina in movimento quando il motore è in funzione per evitare di danneggiare il pavimento o il tappeto.

- 4 Tenere ferme le impugnature (1), premere il pulsante per il blocco di sicurezza (2), quindi abbassare le leve dell'interruttore (3) per mettere in funzione il motore. **NOTA:** il pulsante per il blocco di sicurezza (2) può essere spostato solo dopo che l'impugnatura (10) è stata rilasciata e riportata nella posizione di lavoro. Quando si rilasciano le due leve dell'interruttore (3), la macchina si spegne immediatamente.

NOTA: durante la lucidatura a spruzzo, controllare il feltro ogni 15 minuti per verificare che non ci siano accumuli di sporco o cera. Se il feltro è sporco, capovolgerlo in modo da esporre il lato pulito, oppure sostituirlo con un feltro pulito.

DOPO L'USO

- 1 Spostare l'impugnatura (10) in posizione verticale e scollegare il cavo di alimentazione (6). Avvolgere il cavo di alimentazione (6) attorno alle impugnature del manico (1) e il gancio del cavo (7).
- 2 Rimuovere il feltro o la spazzola dalla macchina. Lavare il feltro o la spazzola e lasciarli asciugare all'aria. Far asciugare *completamente* i feltri di lucidatura prima di riutilizzarli. Conservare le spazzole e i feltri separatamente dalla macchina. Non immagazzinare l'apparecchio con feltri e spazzola montati.
- 3 Pulire tutta la macchina con un panno pulito e umido. Pulire il lato inferiore dell'alloggiamento della spazzola dopo un'operazione di lavaggio con acqua.
- 4 Ispezionare tutta la macchina e gli accessori per verificare che non siano danneggiati. Effettuare la manutenzione o le riparazioni necessarie prima dell'immagazzinaggio.
- 5 Conservare la macchina in un luogo pulito e asciutto, con l'impugnatura (10) bloccata in posizione perpendicolare.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

LA MACCHINA SLITTA SUL PAVIMENTO DOPO LA PULIZIA

- Pavimento non pulito
- Soluzione impropria
- Area non adeguatamente spazzata; depositi di sporco nel feltro o nella spazzola
- Feltro o spazzola inadatti all'applicazione
- Macchina spostata troppo rapidamente

LA MACCHINA SLITTA SUL PAVIMENTO DOPO LA LUCIDATURA A SECCO

- Macchina spostata troppo rapidamente
- Finitura del pavimento troppo soffice
- Area non adeguatamente spazzata; depositi di sporco nel feltro o nella spazzola
- Feltro o spazzola inadatti all'applicazione

SEGNI CIRCOLARI SUL PAVIMENTO

- La macchina rimane ferma durante la rotazione della spazzola/del filtro

ASPORTAZIONE DELLA FINITURA DEL PAVIMENTO

- Feltro inadatto o troppo aggressivo
- Soluzione troppo aggressiva




VIBRAZIONE DELLA MACCHINA DURANTE IL FUNZIONAMENTO

- Feltro difettoso... un lato è più spesso dell'altro
- La macchina è stata lasciata appoggiata sulla spazzola o sul feltro per un periodo prolungato, provocando sfilacciamenti o una deformazione del feltro stesso
- Feltro non correttamente "alloggiato" sul portafeltri
- Blocco deformato sulla spazzola o sul portafeltri; sostituirlo

LA MACCHINA NON FUNZIONA

- Controllare che la connessione alla presa a muro e alla macchina sia stata effettuata correttamente
- Controllare l'interruttore dell'edificio
- Rivolgersi al servizio assistenza

SPECIFICHE TECNICHE (secondo l'installazione e la verifica sull'unità)

Modello	Spintec 443	Spintec 443 H	Spintec 443 DS
Numero modello	56380073	56380074	56380075
Requisiti elettrici	1,1 kW – 230 V/50 Hz	1,5 kW – 230 V/50 Hz	1,1 kW / 1,5 kW – 230 V/50 Hz
Velocità del feltro/della spazzola	167 giri/min	400 giri/min	180 / 360 giri/min
Dimensione feltri/spazzole	43 cm (17")	43 cm (17")	43 cm (17")
Peso complessivo (con cavo)	82 libbre (37.3 kg)	87 libbre (39,5 kg)	88 libbre (40 kg)
Livello di pressione sonora (ISO 11201)	59dB LpA, 3KpA	62dB LpA, 3KpA	61dB LpA, 3KpA
Vibrazioni sui comandi manuali (ISO 5349-1)	.42 m/s ²	.65 m/s ²	.29 m/s ² / .48 m/s ²
Grado di protezione	IPX4	IPX4	IPX4
Classe di protezione			

Composizione materiale e riciclabilità		
Tipo	% del peso della macchina	% riciclabili
In alluminio	19%	100%
Elettrico / motori / motori-misc	55%	86%
Metalli ferrosi	9%	100%
Cablaggi / cavi	9%	43%
Liquidi	0%	0%
Plastica - non riciclabile	5%	0%
Plastica - riciclabile	0%	0%
Polietilene	0%	0%
In gomma	4%	0%

INTRODUCTION

This manual will help you get the most from your **Alto Floor Machine**. Read it thoroughly before operating the machine.

Note: Bold numbers in parentheses indicate an item illustrated on page 3 (Figure A).

This is a rotary floor cleaning and polishing machine and is intended for commercial use only. Refer to the parts list for available accessories / brushes and recommended use.

PARTS AND SERVICE

Repairs, when required, should be performed by Alto service personnel using Alto original replacement parts and accessories.

Call Alto for repair parts or service. Please specify the Model and Serial Number when discussing your machine.

NAME PLATE

The Model and Serial Number of your machine are shown on the Nameplate on the machine. This information is needed when ordering repair parts for the machine. Use the space below to note the Model and Serial Number of your machine for future reference.

MODEL _____

SERIAL NUMBER _____

UNCRATING

When the machine is delivered, carefully inspect the shipping carton and the machine for damage. If damage is evident, save the shipping carton so that it can be inspected. Contact the Alto Customer Service Department immediately to file a freight damage claim (phone number is provided on the back cover of this manual).

(A)-KNOW YOUR MACHINE

- 1 Operator Handle Grips
- 2 Switch Lever Safety Lock Button
- 3 Switch Levers - Squeeze - ON / Release – OFF
- 4 Accessory Power Plug
- 5 Accessory Lever
- 6 Power Cord
- 7 Cord Hook
- 8 Solution Fitting
- 9 Accessory Clamp
- 10 Operator Handle
- 11 Handle Release Compression Lever
- 12 Switch-Slow Speed I / Fast Speed II (443 DS)

WARNING!

This machine contains moving parts. To reduce the risk of injury, always unplug the power cord before servicing.

(B)-INSTALLING THE BRUSH OR PAD HOLDER

Align the Lugs (A) with the corresponding Slots (B) in the brush or pad holder and turn the brush or pad holder counterclockwise to lock it in place. To remove brush/pad holder, give it a quick, hard turn clockwise.

NOTE: Pad rotation is counter-clockwise as shown.

CAUTION!

Using the wrong brush or pad on this machine can damage the floor or overload the motor.

OPERATION

- 1 Pull out and turn the Cord Hook (7) to release the Power Cord (6). Unwrap the Power Cord (6) and plug it into a properly grounded outlet.
- 2 Pull up on the Handle Release Compression Lever (11). Move the Operator Handle (10) downward until your arms are almost straight. Release the Handle Release Compression Lever (11) to lock the Operator Handle (10) in place.
- 3 Lift up on the Operator Handle (10) until the brush (or pad) is flat against the floor.

WARNING!

Be prepared to control the machine as soon as the motor starts.

Just a slight up or down movement of the Handle will make the machine move from side to side. Raise the Handle to go right. Lower the Handle to go left.

CAUTION!

Immediately start moving the machine back and forth. Keep the machine moving while the motor is running to avoid damage to the floor or carpet.

- 4 Hold the Operator Hand Grips (1) firmly, push the Safety Lock Button (2) and then compress the Switch Levers (3) to start the motor. **NOTE:** The Safety Lock Button (2) will not depress unless the Operator Handle (10) has been released and tilted back into the operating position. When the dual controlled Switch Levers (3) are released, the machine shuts off immediately.

NOTE: When spray buffing, check the pad every 15 minutes for dirt and wax build-up. If the pad is dirty, turn it over to expose the clean side or install a clean pad.

AFTER USE

- 1 Place the Operator Handle (10) in the upright position and unplug the Power Cord (6). Wrap the Power Cord (6) around the Operator Handle Grips (1) and the Cord Hook (7).
- 2 Remove the pad holder or brush from the machine. Clean the pad or brush and hang it up to dry. Allow buffing pads to dry completely before using again.
Store brushes and pad holders separate from the machine. Never store the machine with the pad holder or brush on the machine.
- 3 Wipe the entire machine with a clean, damp cloth. Wipe the underside of the brush housing after wet use.
- 4 Inspect the entire machine and all accessories for damage. Perform any required maintenance or repairs before storage.
- 5 Store the machine in a clean, dry place with the Operator Handle (10) locked in the upright position.

TROUBLESHOOTING

SWIRLS ON THE FLOOR AFTER SCRUBBING

- Floor not clean.
- Incorrect solution.
- Area not properly swept - debris in pad or brush.
- Improper pad or brush for the job.
- Moving the machine too fast.

SWIRLS ON THE FLOOR AFTER DRY BUFFING

- Moving the machine too fast.
- Floor finish too soft.
- Area not properly swept - debris in pad or brush.
- Improper pad or brush for the job.

CIRCLES ON THE FLOOR

- Machine standing still while the brush or pad is running.

FLOOR FINISH REMOVED

- Improper pad... too aggressive.
- Solution too strong.




MACHINE WOBBLER DURING OPERATION

- Defective pad... one side is more dense than the other.
- Machine left sitting on brush or pad for extended period of time causing bristles or pad to "take a set".
- Pad not "seated" properly into pad holder bristles.
- Warped block on brush or padholder - replace.

MACHINE DOES NOT RUN

- Check plug for proper connection - on machine and at wall outlet.
- Check building circuit breaker.
- Call for service.

TECHNICAL SPECIFICATIONS (as installed and tested on the unit)

Model	Spintec 443	Spintec 443 H	Spintec 443 DS
Model Number	56380073	56380074	56380075
Electrical	1.1kW - 230V/50Hz	1.5kW - 230V/50Hz	1.1kW / 1.5kW - 230V/50Hz
Pad/Brush Speed	167 rpm	400 rpm	180 / 360 rpm
Pad/Brush Size	17" (43 cm)	17" (43 cm)	17" (43 cm)
Total Weight (w/cord)	82 lbs (37.3 kg)	87 lbs (39.5 kg)	88 lbs (40 kg)
Sound Pressure Level (ISO 11201)	59dB LpA, 3KpA	62dB LpA, 3KpA	61dB LpA, 3KpA
Vibrations at the Hand Controls (ISO 5349-1)	.42 m/s ²	.65 m/s ²	.29 m/s ² / .48 m/s ²
Protection Grade	IPX4	IPX4	IPX4
Protection Class			

Material Composition and Recyclability		
Type	% of machine weight	% recyclable
Aluminum	19%	100%
Electrical / motors / engines - misc	55%	86%
Ferrous metals	9%	100%
Harnesses / cables	9%	43%
Liquids	0%	0%
Plastic - non-recyclable	5%	0%
Plastic - recyclable	0%	0%
Polyethylene	0%	0%
Rubber	4%	0%

Overenstemmelseserklæring
Declaration of conformity
Konformitätserklärung
Declaración de conformidad
Atbilstības deklarācija
Megfelelősségi nyilatkozat
Certifikat o ustreznosti

Declaration de conformité
Verklaring van overeenstemming
Dichiarazione di conformità
Vastavussertifikaat
Deklaracja zgodności
Försäkran om överensstämmelse

Samsvarserklæring
Vaatimustenmukaisuusvakuutus
Atitikties deklaracija
Osvědčení o shodě
Certifikát súladu

Modell/ Modèle/ Model/ Malli/ Modelo/ Μοντέλο/ Modelo/ Modelis/Модель: Floor Treatment Machines
Type/ Τυγυρρι/ Τίρο/ Τύπος/ Tüüp/ Тірас/ Тірп/ Түр/ Тірүс/ Тип/ Тір: SPINTEC 443, -H, -DS

- D** Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden.
- GB** The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards.
- DK** Undertegnede atterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.
- N** Undertegnede atterer att ovennevnte modell är produceret i överensstemmelse med följande direktiv og standarder.
- E** El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estandares.
- I** Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard.
- EST** Allakirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega.
- LV** Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem.
- CZ** Niže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnici a normami.
- SLO** Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.
- F** Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes.
- NL** Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards.
- FIN** Allekirjoittaja vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan.
- S** Undertecknad intygar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder.
- GR** Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.
- P** A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas.
- LT** Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų.
- PL** Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami.
- H** Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre.
- SK** Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami.

EC Machinery Directive 06/42E/EC
EC Low Voltage Directive 06/95/EEC
EC EMC Directive 04/108/EEC

EN 12100-1, EN 12100-2, EN 294, EN 349
EN 60335-1, EN 60335-2-67
EN 61000, EN 50366, EN 55012

8.3.2010

Year of Affixing the CE marking 2010

Don Legatt, Engineering Director
Nilfisk-Advance, Inc.
14600 21st Avenue North
Plymouth, MN 55447 USA

Nilfisk-Alto
Industrivej 1
9560 Hadsund, Denmark

Nilfisk ALTO

Why Compromise

Division of Nilfisk-Advance A/S

Industrivej 1

9560 Hadsund

Denmark

Tel.: (+45) 72 18 21 00

Fax: (+45) 72 18 21 11

E-mail: salg@nilfisk-alto.dk

E-mail: service@nilfisk-alto.dk

www.nilfisk-alto.dk